

江鎮

JIANGZHEN

崛起的空港卫星镇

SHARPLY RISING AIRPORT SATELLITE TOWN

江镇 — 浦东国际机场的门户

TOWNS OF JIANGZHEN - THE GATEWAY OF PUDONG INTERNATIONAL AIRPORT

彩虹当空
白帆点点
在迷人的东海之滨
在跨世纪的前夜
我们向您
打开又一扇窗口
这里有
国际新机场的壮观
这里有
空港卫星镇的风采
它展示着
江镇人的纯朴智慧
它呼唤着
未来的灿烂辉煌
欢迎您
海内外各界朋友
与我们携手
共展宏图

On the attractive coast of the East Sea
Upon the eve of the new century
We are opening one more window for you
Here

You can view
a first class and modernized
international airport

You can enjoy
the charm of the airport
and the satellite town

It displays the honest and wisdom
of Jiangzhen natives

It is calling the brilliant future

Welcome

Welcome you sincerely
Our dear friends from home and abroad

The People's Government of Jiangzhen Town

浦东新区江镇人民政府



浦东国际机场候机楼

SHANGHAI PUDONG INTERNATIONAL AIRPORT REST BUILDING

江镇 - 浦东国际机场的门户

TOWNS OF JIANGZHEN - THE GATEWAY OF PUDONG INTERNATIONAL AIRPORT

彩虹当空
白帆点点
在迷人的东海之滨
在跨世纪的前夜
我们向您
打开又一扇窗口
这里有
国际新机场的壮观
这里有
空港卫星镇的风采
它展示着
江镇人的纯朴智慧
它呼唤着
未来的灿烂辉煌
欢迎您
海内外各界朋友
与我们携手
共展宏图

On the attractive coast of the East Sea
Upon the eve of the new century
We are opening one more window for you
Here

You can view
a first class and modernized
international airport

You can enjoy
the charm of the airport
and the satellite town

It displays the honest and wisdom
of Jiangzhen natives

It is calling the brilliant future

Welcome

Welcome you sincerely

Our dear friends from home and abroad

The People's Government of Jiangzhen Town

浦东新区江镇人民政府

浦东国际机场候机楼

SHANGHAI PUDONG INTERNATIONAL AIRPORT REST BUILDING

崛起的空港卫星镇

SHARPLY RISING AIRPORT SATELLITE TOWN



无限关怀



极大鼓舞

UTMOST SOLICITUDE AND GREAT INSPIRATION

解放思想，
实事求是，
积极探索，
勇于创新。

Liberate the mind .Base on facts .Actively explore .Blaze new trails.



江镇的迅猛发展，得到了中央和市领导的关心、重视。江泽民、朱镕基、吴邦国、孟建柱、赵启正等同志先后亲临视察，给予我们巨大鼓舞。

The fast development of Jiangzhen attracted the notice of the central government and Shanghai government leaders and Jiang Zemin, Zhu Rongji, Wu Bangguo, Meng Jianzhu, Zhao Qi Zhen etc. They came successively to inspect our work and have greatly encouraged us.

江镇，濒临东海，是浦东新区的东南重镇。

建设中的上海浦东国际机场的出入口座落在其境内，使其战略地位发生了重大变化，具备了发展临空经济，形成国际空港卫星镇的客观条件。

江镇，总面积25.36平方公里，人口3.4万，年平均气温15.5℃，温和湿润，日照充足，气候宜人。

江镇经济初具规模，现有企业200余家，涉及丝绸服装、印刷包装、化工、机电、五金电器、建筑装饰等十几个门类，上千品种。工业总产值每年平均以25%的速度递增，占工农业总产值的比重由1978年的40.4%上升到现在的96.2%，形成了一支一万余人的产业大军。

江镇历来是上海出口创汇大户，年外贸出口成交额近5亿元，产品远销美国、西欧、日本、港澳等几十个国家和地区。

独特的区位优势提供了发展临空工业、服务业、仓储业，现代园艺等产业的极好条件。我们将以此为契机，进一步调整产业结构，重点发展高新技术及优势产品。不久的将来，一个崭新的、生机勃勃的国际空港卫星镇将屹立在东海之滨！

Jiangzhen, an important town on the coast of the East Sea, is in the south-east of Shanghai Pudong New Area. Jiangzhen is located at the gateway of the Pudong International Airport. The unique locational advantage has caused significant changes to Jiangzhen's strategic position. It also makes Jiangzhen the ideal site for developing airport dependent economy and building an international airport satellite town. Jiangzhen has an area of 25.36 square kilometers, population of 34,000. The average temperature is around 15.5°C. Jiangzhen has a warm climate with plenty of sunshine and abundant rainfall.

Jiangzhen's economy has formed scale with 230 enterprises producing thousands of products including silkclothing, printing, chemical products, machinery, hardware, electrical appliances.

The gross industrial production is rising at a speed of 25%. Its percentage in the gross output value of industry and agriculture has risen from 40.4% in 1978 to 96.2%, by now industrial development nurture more than 10,000 workers. Jiangzhen has been one of the biggest exporters in Shanghai, the annual total export value is almost 500 million yuan. The products are exported to tens of countries and regions such as United States, western Europe, Japan, Hongkong, Mocao and so on.

The unique locational advantage of Jiangzhen provides it with an extremely good opportunity for developing airport dependent manufacturing, commercial service, warehousing, modern horticulture etc. We'll make full use of this, regulating the industrial structure and mainly developing the high & new technology and competitive products. We are sure that a new international airport satellite town full of life will be on the coast of the east sea in the near future.

依托机场 齐展宏图

BASED ON THE AIRPORT DEVELOPING GREAT PLAN

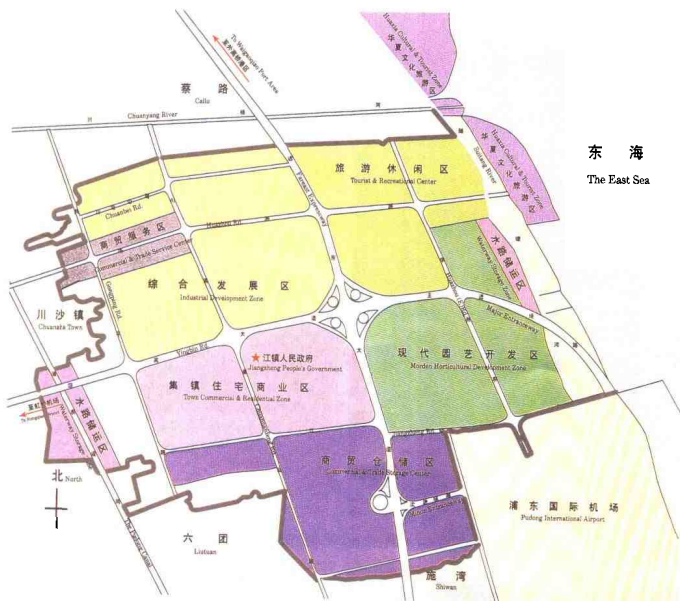


战略目标：依托浦东国际机场的开发建设，发挥区位优势，大力发展临空工业、临空服务业、仓储业及其他第三产业，把江镇建成经济繁荣，交通发达，科技先进，环境优美，生活舒适，具有世界一流水平的空港卫星镇。

Strategic planning: Based on the construction of the Airport, we will make full use of the unique advantage and develop airport dependant manufacturing, service, warehousing industries and other tertiary industries, to change Jiangzhen into a modern world-class Airport Satellite Town which is economically prosperous with highly developed transportation, advanced technology, beautiful environment and comfortable living.

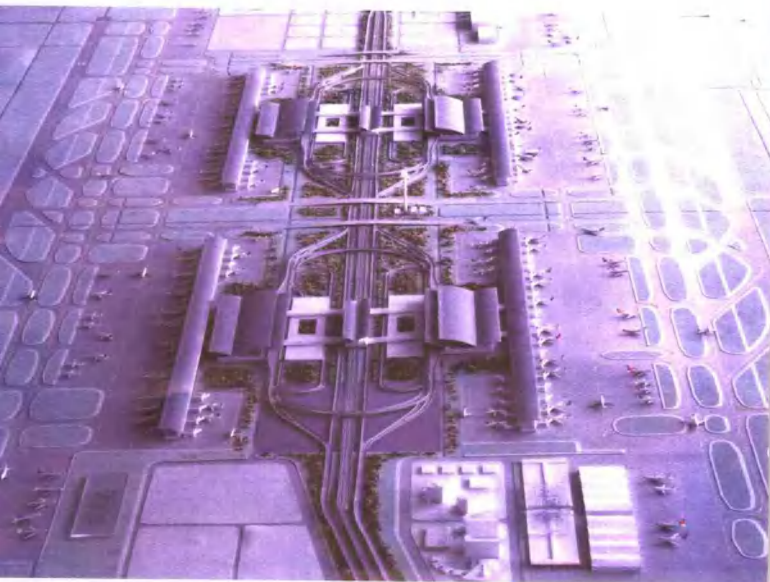
形态规划：根据江镇发展战略，其形态规划分为综合发展区、集镇住宅商业区、旅游休闲区、商贸服务区、商贸仓储区、现代园艺区、水路储运区等七个小区，它们是临空产业的黄金地块。经上海浦东新区管委会正式批复，将分期启动实施。

Schematicization: In accordance with the strategic plan of our town, the sectors in the following map are to be set up. These are really gold land blocks for the airport dependant business. They will be started when approved by the Pudong government.



浦东国际机场是国家和上海市“九五”期间重大基础设施建设项目，一期工程计划于1999年底建成并投入运营。它将成为我国三大航空枢纽中心之一，积极参与国际枢纽空港的竞争。

As a key infrastructure project of China during the ninth five-year plan of Shanghai Municipality, The first phase of Pudong International Airport is planned and into operation by the end of 1999. The future Pudong International Airport will become one of the three hub airports of China and will thus participate into the international hub competition vigorously.



投资环境

INVESTMENT ENVIRONMENT RICHLY ENDOWED BY NATURE

得天独厚

供气 作为浦东十大工程之一的东海天然气管道敷设工程已竣工。1998年即可全面供气,江镇将首先得益。

One of ten main projects in Pudong, The East Sea nature gas pipe laying project has been finished. Our town can get benefit with gas putting into use in 1998.

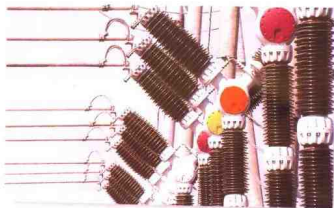
供水 敷有西路 Ø800 输配水管道,供水能力4万吨/日。工业区内每隔120m设有一个消防栓。
Ø 800 water supply pipes will be set up, the capability of water supply in the industry zone is 40000 tons one day.

排污 各区域雨污水泵站齐全,并接入远东大道中心污水管。日排放能力1万吨。
A sewage tunnel will be set up along to the central sewage line of the Far East Expressway. The daily sewage drainage capacity is 10000 tons.

电力 工业用电供给充沛,来自华东电网50万伏变电站提供电力,本区内设3.5万伏变电站两座。
Abundant industrial electricity is supplied by the 500 kV converting station of the East China Power Network, while in our town there are two 35kV substations.

通讯 即将建成的装机容量为4万门的江镇电话局,已纳入浦东新区电讯系统,敷设的通讯电缆足以满足用户的需求。

The Jiangzhen Telephone Company has a capacity of 40,000 phones which reach out to satisfy the customers.



崛起的空港卫星镇 SHARPLY RISING AIRPORT SATELLITE TOWN



空港卫星镇的独特优势，引得国内外客商接踵而来。这是浙江在沪优秀企业代表团与我镇洽谈经济合作项目。

The unique advantage of an airport satellite town attracts lots of businessmen from home and abroad. The members of an excellent business delegation from Zhejiang Province are discussing business with us.



美国内布拉斯加州州长尼尔森先生率投资考察团来我镇洽谈合作项目。

Mr Z.benjamin nelson governor of Nedotaska state of America has come to our town with an investment delegation to talk about delegation projects.

江镇人文环境日趋优化，卫生设施先进，镇内设有完整、规范的幼教至中学的教育体系。图为江镇中心小学及卫生院一隅。

The human environment of Jiangzhen is becoming better and approaching perfection. There is complete sanitary equipment in the town, as well as in the village. Children can get good education in from kindergarten up to high school in our town. These are corners of The Jiangzhen Central Primary School and The Jiangzhen Hospital.



立体交通



方便快捷

TRANSPORT FACILITIES OF GRADE SEPERATION IN ALL DIRECTIONS



与浦东国际机场相配套的道路建设正加速进行。路宽100m、双向八车道的远东大道、迎宾大道纵横贯穿江镇，主进场路、次进场路及规划中的地铁二号线也穿越其中，形成地上地下并举的立体交通网络

The construction of roads which are to form a whole with the Pudong International Airport is in full speed. The Far East Road (100m wide, 8 lane) and the Yingbin Road are the main two that run through our town. Together with other roads as well as the No.2 subway which is under planning, they will form a very convenient communication network of grade separation.





距主要地点距离

- 陆家嘴金融区及延安路隧道复线 24km
24km from Lujiazui Finance & Trade Zone, Yanan Road Tunnel
- 外高桥码头 19km
19km from Waigaoqiao Free Trade Zone
- 南浦大桥、内环线 21km
21km from Nanpu bridge
- 杨浦大桥 21km
21km from Yangpu bridge
- 上海火车站 28km
28km from Shanghai Railway Station
- 虹桥机场 38km
38km from Hongqiao Airport



临空产业：占地550公顷，主要发展直接为国际空港服务的产业：如航空及汽运的零配件加工、商储运输、航空食品等。

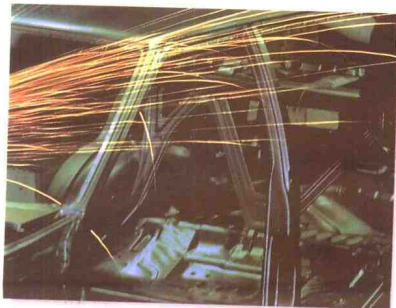
出口加工：我镇历来是上海外贸出口大户，尤以丝绸服装、印刷包装最具特色。充足的劳动力、技术资源和生产能力，为“三来一补”、农副产品深加工等产业，奠定了良好基础。

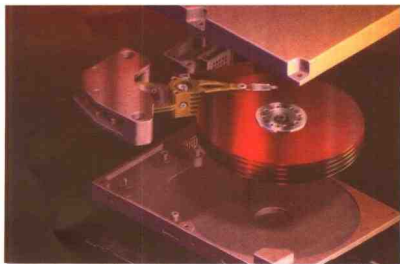
商业贸易：占地352公顷，依托交通便捷、人流、物流量大、紧邻华夏旅游区的独特优势，兴办为空港卫星镇居民及机场空勤、旅客服务的银行、宾馆、商场、餐馆等第三产业。

Airport dependent business: The area is about 550ha, situated in our town. There will be part processing for aviation and motor transport, storage, transportation, food processing, etc. All these are to serve the airport directly.

Export processing: The town has been one of the big exporters in Shanghai, there are high level qualified personnel resources and manufacturing capability. It provides a good basis for developing silk fashion, printing, decoration, processing of agriculture products, electronics and also project for processing trade and compensation trade.

Commercial & trade service: The area is about 352 ha with the advantage of convenient communication, more moving population and the site near by the Huaxia Cultural & Tourism Zone. We'll develop the professions such as bank, hotel, department store, restaurants and tourism for the natives of the town, the tourists, the airline personnel, the investors and the passengers.





高新产业：发展技术密集型、市场潜力大的产业，如集成电路、精密机床、装饰材料、家用电器等。尤以发展“短、小、轻、薄”适宜空运的产品更为有利。

休闲旅游：浦东最具特色的华夏旅游区紧邻江镇，观海风光区、水晶宫游乐园、高级住宅区的开发，将形成与附近风景线遥相呼应的“金三角”。

现代园艺农业：我镇是上海定点“菜篮子工程”基地，设施完善。按规划在镇东南部建成占地259公顷的现代园艺农业区。



High & new technology: Priority is given to the development of the intensive technology industries, with good market potentials, such as integrated circuit, electronic industries, precision machinery, new construction materials, household electrical appliances, especially the products suitable for aviation transportation, are promising.

Recreation and Tourism: Huaxia Tourism Zone, the most characteristic in Pudong, the seaside sightseeing section, the crystal palace, the luxurious housing district, etc., will become a "golden delta" together with some sightseeing areas nearby.

Modern agriculture: Jiangzhen is one of the base areas of Shanghai "vegetable basket" project. It's planned to build up a modern Horticulture Subzone in the Southeast of the town, covering an area of 259 ha. In this subzone we will develop modern horticulture and agriculture site for sightseeing.



三资企业



珠落玉盘

THE RAPID DEVELOPMENT OF THE FOREIGN-FUNDED ENTERPRISE



享有盛誉的日合资本自行车有限公司，依托日本的先进工艺技术和管理体系，生产高品质、小批量、多品种的中、高档自行车，畅销国际市场。

The famous Saimoto Bicycle Co., using with Japan's advanced technology and management system, produce of high quality, varieties of middle or high-class bicycles which sell well international market.



上海菱江时装有限公司是江铃与日本著名三菱株式会社的合资企业，九七年荣获全国先进三资企业称号。

Shanghai DIA Fashion Co., Ltd. is jointly invested by our town and Mitsubishi Heavy Industries, the company has won the title of advanced foreign-funded enterprise.



落户江镇的数十家三资企业蓬勃发展，欣欣向荣，获得了可观的经济效益。
The foreign investment enterprises in Jiangzhen have developed very quickly and already got good benefit.



上海贝立高工业厂房材料制造有限公司由
中方与美国著名企业贝伦工业制造公司合资建
建。

The Belico Industrial Workshop Materials Co., Ltd is
established by us and the famous American Enterprise—Belen
Industrial Product Company.



中日合资上海电机有限公司建
立以来，规模不断扩大，企业蒸蒸日上。

Shanghai Ikeda Motor Co., Ltd has been expanded
in scale since setting up, now it is full of vigour.



上海伟宏针织制衣有限公司系深港合资企
业，生产的毛、针织品畅销香港、欧美市场。

Shanghai Weihong Knitware Co., Ltd is jointly invested by our
town and an enterprise from Hongkong. Its products sell well
in HongKong, European and American market.

政策优惠



服务一流

PREFERENTIAL POLICY AND PROMPT SERVICE

江镇工业总公司是镇人民政府授权领导和规划全镇工贸经济的企业管理机构，肩负着发展经济、招商引资、执行政策的领导、协调、监督、服务的职能。

总公司沐浴着浦东开发开放的阳光雨露，凭借多年来形成的雄厚工业基础，发挥机场及临空产业的独特优势，正在为实现国际空港卫星镇的目标，运筹帷幄，再展宏图。

Jiangzhen Industrial Corporation, authorized by the Jiangzhen People's Government takes the task to administer and plan industrial and commercial economy. The corporation is in charge of suggestion, regulation, administration and service on developing economy, attracting business and capital, carrying out policies.

Thanks to opening up and developing of Pudong, basing on the strong industrial foundation formed these years, the corporation is planning for the future developing of Jiangzhen's economy in order to realize the strategic goal of becoming an international airport satellite town.

We warmly welcome business men from home and abroad to the pleasant land to invest or cooperate with us.

法律保障体系：

有众多的法律咨询服务机构为江镇提供高效、周到的法律服务。上海市及浦东新区政府已颁布多项规章，为浦东新区和江镇社会、经济发展提供了强有力的法律保障。

There are many legal institutions which provide high efficient and legal service for the town. Many rules and regulations published by Shanghai and new Area government provide the powerful legal protection for the economic development of Pudong, New Area and Jiangzhen.

优惠政策：

凡来江镇投资开发建设的中外企业或个人，都可享受浦东新区的各项优惠政策（包括财政政策、高新技术产品贴息和免税政策）。对成片土地开发，在地价等方面给予较大优惠。

Preferential policy:

Any enterprise or individual, home or abroad, who comes to Jiangzhen for investment, can enjoy various preferential policies of Pudong New Area (including financial policies, real-estate policy and subsidiary and tax-exempt policy for high-tech products).

完善的服务体系：

凡来江镇投资的项目，山镇工业公司提供“一门式”服务，办理签约、立项、报批等全程手续，方便快捷。

Perfect Service:

According to Pudong New Area "one-office" Service Requirement, Jiangzhen Industry General Corp. handles all procedures such as application, approval and contract signing quickly and conveniently for any investment item within the bound of Jiangzhen.